

Otto van Tuyl - Dutch Translator

Financial, Legal & Technical Specialist

ISO 17100:2015 qualified



United Kingdom | +44(0)7940 808078 | ovt9977@gmail.com

With over 30 years of experience, I am a freelance native Dutch translator specialising in finance, legal, and technical documentation. As a Qualified Member of the **Institute of Translation & Interpreting** (ITI, UK), I combine professional accreditation with a strong financial industry background and a deep commitment to quality and accuracy.

Key Skills:

- **High-Quality Translation:** Delivers accurate, consistent, and contextually appropriate translations from English into Dutch, with a strong focus on clarity, terminology, and tone.
- **Editing & Proofreading:** Provides high-quality editing and proofreading services for clients worldwide, ensuring linguistic precision, style consistency, and adherence to industry standards.
- **Machine Translation Post-Editing (MTPE):** Experienced in post-editing machine-translated content to meet professional quality standards. Skilled in light and full post-editing, ensuring accuracy, fluency, and natural-sounding Dutch output.
- **Translation Workflows:** In-depth knowledge of end-to-end translation processes, including terminology management, version control, and quality assurance procedures.
- **Project Management:** Project management capabilities, including planning, coordination, and delivery of multilingual projects on time and within scope. Experienced in managing timelines, and client communication to ensure seamless execution.
- **CAT Tools:** Proficient in SDL Trados Studio 2021 and Phrase (formerly Memsource), with extensive experience managing translation assets and workflows within these platforms.

- **Software Proficiency:** Experienced user of Microsoft Office Suite, including Word and Excel, for formatting, reviewing, and finalising multilingual documentation.

Specialisations & Project Experience:

Financial & Legal

- Extensive experience translating investment and fund management (Fintech) materials, including UCITS / SICAV, annual and market reports and forecasts.
- Skilled in legal documentation such as agreements, terms & conditions, M&A contracts.
- Proven track record with compliance materials, employee policies, and corporate communications for financial institutions and legal clients.

Technical

- Specialised in translating all mechanical and electrical engineering texts, industrial machinery manuals, technical specifications, and chemical industry documentation.
- Experience with construction, mining, lifting, and bulk handling equipment documentation.
- Proficient in automotive, electronics, software, health & safety and personal protective equipment (PPE), technical documentation and eLearning.

Medical

- Clinical trial documentation, informed consent forms, and regulatory content.
- Selected technical and medical documents, including medical device manuals and healthcare-related content.

Representative Clients:

Financial & Legal

ABN AMRO · American Express · AXA · BlackRock · Credit Suisse · Deutsche Bank · Franklin Templeton · Goldman Sachs · JP Morgan · PIMCO · State Street Global Advisors (SSGA) · UBS · Unilever

Technical & Industrial

Apple · Bosch · Caterpillar · DAF Trucks · Harley-Davidson · Honda · Hewlett-Packard · Honeywell · JCB · John Deere · Panasonic · Philips · Schneider Electric · Sony · Toyota · Volvo

Education & Professional Background:

- **Native Dutch speaker**, educated in the Netherlands.
 - Over **seven years of experience in the financial sector** prior to becoming a full-time translator in **1995**.
 - **Based in the United Kingdom**, providing language services to clients worldwide.
-
- *Full client list, references, and additional information available upon request.*

